











**בשר קאזע**

בשר קאזע נמיר אפילו למהרין פון המהרין! אפער-  
 דרע פרומ-שוויצערסאזע אין לאבען קוואליטאט  
 א לא-עמפעהאלער א 75 קר. — אים מייער  
 קאזע-פאבריק אין נומער-ליד אד.  
 בעשעלענען אינער ארעסטע:  
**JAC. EHRENFELD,**  
 Budapest I. Bez. Árok-utca Nr. 13.

**לאקאל פער אגד ערונג**

אין בעהרע מיר אלען מייער בעקאנטען  
 אגד פרייערן דאז דאזליכע אנצייגע צו מאכען  
 דאס אד פא. 1. מא אד אד מין וואלאסטאר-  
 מרעס ספרים-1 געשאפט א-  
 שפאטע מאדערנאסטע 1. קאנינגסאסטע 6.  
 שימאנישעס מיר עמאלירט דאכען ווערען ווא-  
 נע אד ווייניג עשאפט אד דארטעלסטע מיר-  
 נע געהערטען קינדען קאנען אים פאראים אייער  
 סאלירען בעראדלונג פערזענליכע ווי. אד ביסטע  
 אין מיר אדער פערזענליכע ווי ביהער עמונען  
 צו ברענגען. — אים צאלהאלטען אד שפאטע  
**MOSES GOLDFARB,**  
 Budapest, Königsgasse 6, Simonisches-Haus.

**וויכטיג פיר רעגאליע-פאסטער**

רום, שליוואייטן, טרעבע, לאקאדע אונד עסטע  
 ערצייטע פאן אונד אפארטע ביליגסטע מיט דען עסטע-  
 צען אונד אפערזשען אלע פאן  
**ארנאלד וואטשעריך**  
 בודאפעסט, טאכאניאסטע בענעאליכע דעם אדער. טעפעל  
 אפערזשען פערנער וויינבאלאזע וויינבאקעטעס, גלי-  
 ערין, ענטווינגעספוליער, מיטשער גענען אלען  
 וויינבאנאמיהויען ענט. פערנער: דומערזאפט אונד  
 עטראנענזאפט פיר נאנע-פוללונג. דאן: טינטע,  
 גלאנצויגסטע וואשליפארבע, כארבארזיע אונד  
 כארבאלקאל. — פיינקולאזע אונד מאניפולא  
 ציאנסוכער אין אלען שראכען נראים.

**MATTONI'S  
 ELISABETH SALZBAD  
 bei Budapest Ofen**

→ Eröffnung am 24. April. ←  
 Indicationen: Bei Erkrankungen der  
 Därme: allgemeiner und Abdominalplethora,  
 Leberleiden, Hämorrhoiden, Hypochondrie,  
 Fettsucht, Gicht u. bei Frauenkrankheiten.  
 Ord. Badearzt Dr. J. Bruck (Vigadó-ter 1. Assek.-Pa-  
 lais), Gesunde Lage, billige Wohnungen, gute, Restau-  
 ration. Regler Omnibus-Verkehr mit der Hauptstadt von  
 6 Uhr Morgens angefangen. — Besitzer: Heinrich Mat-  
 toni, kais. Rath.



**STERNBERG ARMIN,**

Musik-Instrumenten-Fabrik, Budapest, VII. Bezirk, Kerepesiut 36.

פאבריקאציע אונד נראסטעלאנגער פאן שטריווי-שראג אונד בלאז-אינסטרומענטען  
 נור אין פארייניגליכער קוואליטאט.

נייא! דאמאניאמאלען מיט 12 קלאסען ווער אונגעטעטע טאנע פיר יעדערסאן אב וינג אדער  
 אלט, זאקאט דארין צו שפילען. פרייז 2 פל. נראסטע לאנגע פאן אייזאנע דערזאמאניא ארפעאוס  
 סימפאניא אונד דערען נאמען, ווארין פאן אונד סווקענעטעס יעדעס בעלינגע שווקען שפילען קאנו  
 ווער נאמאנעט פיר וויי אונד טאנעאנערזאמאנען. אלע נאמאנען שפילטאבעל אונד שפילטאבעל  
 אונד אפארייניגליכע פיר וואנער.  
 נראסטע איילוסטרירטע קאמאלען מיט צורא 300 איילוסטראציען איין פערזאנען נראים אונד  
 פראנק, איבער הארמאניא אונד הארמאניא ספארטע איילוסטראציע פיינקולאזע רעפארט אדער  
 שפעל אונד ביליג.

**אנצייגע**

געשעטעטע פרומט מאכט דאז האלדעס אינצייגע,  
 דאס ווא אין פאפולארע עראשענע ענייא עס  
 ענדעטאיל. אלע איינען אין דוקוקארטען ווערען  
 ביליגסט אויסגעשליסן. פאפולארע איינעס פא-  
 ריקאט, וואו אלע אין דיעזע בראש איינזאלאנדע  
 אריינלע ווערען סאדו אונד פיקאליד אויסגעשליסן  
 סראווינאוויספאלאנע ווערען שטעלעסעס  
 עפעקטיווי. שבת אונד ווא נעשעלע.  
 פערשייענע נעשאפטעס ווי קאפרי-  
 בער אין נראסטע אייזואאלע פערזאנעס אונד  
 נעשאפטעס-שטאמפליען איינעס פאבריקאט.  
 האבאנאנעספאלע

**Dukatzähler & Blödy**

B u d a p e s t k e r e p e s i - ü t 4 1 .

**50 Stück**

höchst pikante Jux-Bilder, sehr spannend und  
 interessant.

Für Herren fl. 2.50, für Damen fl. 2.—.  
 Nachnahme: Budapest, poste-restante Nr. 100.

**Tokaj-Hegyaljaer  
 Wein-Niederlage.**

P. T.

Hiemit beehre mich, zur Kenntniss zu brin-  
 gen, dass ich am heutigen Tage Hier,

**Karlsring Nr. 7.**

eine Filiale meines seit vielen Jahren in Tallya  
 befindlichen Weingeschäftes unter der Firma

**Leopold Stern**

eröffne. Gestützt auf das Vertrauen und Renommée,  
 welches ich mir durch vieljährige Verbindung mit  
 den angesehensten in- und ausländischen Firmen  
 erworben, hege ich die Hoffnung, dass das geehrte  
 Publikum sich von der Echtheit und Unver-  
 fälschtheit meiner Hegyaljaer Weine überzeu-  
 gend mit seinen werthen, je zahlreicheren  
 Aufträgen beehren wird.

Der Verschleiß in meiner hiesigen Niederlage  
 geschieht in gesiegelten Literflaschen und zwar  
 Hegyaljaer Szamorodner von 30 bis 60 kr.  
 per Liter, ferner gezehrt und süsser Ausbruch-  
 Wein von 80 kr. bis 2 fl. in gesiegelten 1/2 Liter-  
 Boutailen.

Von allen diesen Weinsorten auch in Original-  
 Fässern von 30 bis 400 fl. pr. Hektoliter erhältlich.  
 Sämmtliche Sorten sind auch **בשר** zu haben.  
 Budapest, den 20. April 1887.

Hochachtungsvoll  
**LEOPOLD STERN,**  
 Karlsring Nr. 7.

**וויכטיג פיר ליידישע ענדע**



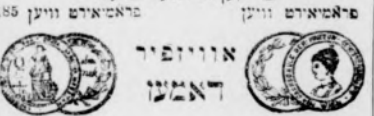
דאז איינעסע ערפירונג איז דאס פארטאש-  
 שיען מיט טעפארטאש ובעהרזשעספארטאש  
 פערזענלע ברוכבאנד, וועלכעס איז רייניגט נומי  
 ערציינט איז אונד וך לייט אייזאנע דער בעיה-  
 טעסען ארעטע אס בעטען בעווארע, נאכדעם  
 וואסמיליכע בייא אנדערען ברוכבאנדען פארקאמפ-  
 דע מאנגעל בעיימיש אונד דען פארטאש האט דאז  
 אברושונג דעם ברוכבאנדעס פאן דער היטע, דאס  
 אייזירונגען דעם ברוכעס אונד אלע פארקאמפ-  
 אונאנגעמליכעס צו פערזענען אונד קאנו זע-  
 וואהל פאן הרענע, ווי אונד פאן דאכען אונד קי-  
 דערן ווער לייט נעמארען ווערען, פרייע איינ-  
 זייטע 6-8 פל., דאכעטע 10-16 פל. פיר קינדער  
 אונד 5 פל.

נראסטע לאנגע אין ענדעשען אונד פארנע-  
 שען פערזענלעכע, וויסענארען, נאכעכא-  
 דאשען, בויכענע, איירונאשעס, קראסטאדע-  
 שטוימפען, לופטפאלטען אונד ארענע צו קרא-  
 קענשעלענע נאמערען נענענשאנען צו דען ביליג-  
 טען פרייע. עכט פראנצ. אונד אמעריקאנישע  
 נומער אונד פיישבלאזען (פאפולארע) פער  
 דומער. 6-8 פל. **BRÜDER PARTOS**  
 Bandagenfabrikanten, Budapest, IV.,  
 Kronprinz-(Herren-)gasse 4.  
 בייא בעשעלענען ערצייטע ווי אים דאס מאכט  
 דעם בעשעלענען.

**נומער נעבענפערדיגעס!**

**100** בוז **300** פל. מאטאר. קאנו בייא איז  
 יאנערטאן ווער דען פערזענלע נענענשא-  
 טאמפערטע לאזע נענען דאכענארלונג  
 לייכט איזע קאפראל אד ריקא. פערני-  
 נע. אונד אונד אין דיישער שפראכע צו רוב-  
 טען אד-רא-וועלסטובע-אד-וועלסטובע-  
 געלעזע **ADLER & CO.,** Budapest.

בייא פילען אייזשעלענען מיט האכשען  
 פרייען אייזשעלענען.



פאראייניגטע פאבריקאציע  
 נראסטע וויכע פערזענלע  
 דאמאניאט לא-  
 דעמאניאטעלונג  
 בודאפעסט 1885  
 נאכע אייזשעלע  
 קאמפערטע פיר  
 קאמפערטע אד-וועל-  
 סטעלע

**וויולהערס רוישאנע**

שפעטיאיש פיר  
 דאמען שייטל  
 איז פערזענלע  
 עמפעהאלט זינע  
 וויכע אייזשעלע  
 פערזענלע שייטל  
 פאן 3 פל. אייזשעלע  
 האכע פערזענלע  
 ריקוואירטעס האר אונד פרו-פאן  
 פל. אייזשעלע פערזענלע פרו-פאן  
 פאן 12 פל. אייזשעלע. נישט קאנווען  
 ווער ווער אונד אונד ווייטעס אייזשעלע-  
 אלע שייטל ווערען נעמארען אונד ניע  
 שטיילע היינענעטעס פער שווקען 2 פל.  
 פאראייניגטע אונד ווערען פארקאמ-  
 אונד סאדו פערזענלע.

פיינקולאזע אונד הארמאניא אייזשעלע-  
**WILHELM RISCHANEK,**  
 Haarhändler, Budapest, Königsgasse Nr. 86.



ניבעלס מאן ניר עמיס נאך אין זינעס געדאנקעקייט, ונד האלט פעסט מאן זיך אן דינעס בענידעס, אן זינעס ווארט.

לענג די בוכשטאבען אינד ווילען צויעכט אין דינער ווייז, דער דינענער שוור פאלענט דאן זיכערדיך דא ארדער דאָם. ערליכעס פאָרנעטען דאס האַרטהעל-לאַנד נאך ניע געשוישט נור האַבע זאָפּיעל געדורכט, אלס נוסער ערפאלט ערדיישט. אַללייטונג צור לאַונג.

ניכט עשווא דעס ראַטהעל אינעוואַנענדער קען אי-ווי, אויך ניכט געסען וואַרשטיג אַיבערס געלד דיר אַרדער געווייזן.

בעניגע מיט צויעכעס אַרבעט האַלט אָהנע אירע, אונד איבערפרייע דערעס ערעם וואָרט יעדער צוילע, אונד פּוילעכט דיר, ניר מיט אַפּאָנען דיר צו בעאַפּטען, מיטשע אונד ענדע אַבער אינבעטאכעט צו לאַסטן; דארויך ווערען צווייט וואָרשע אן אינאנדער זיך פּיען, אן דען אַפּען דער געוויכט געלדעכטראַט מיט ריענען.

## חידה.

(מתת ה' לך ארץ זבת חלב וסוף)  
קורא יקרא בנה לי בזה עשרה תיבות בעלי המשה  
איתות, ויהי נקראים שם הענינים המאים, והאותיות  
המאצעים יצירו לפניך מה שאנתו עושים דבר וים ביום  
מסע ועד עתה.

- א: יר נספר בירי אשה,
- ב: ונת בהרפת ובושה.
- ג: איש תמים יחך סמעה וימיהו,
- ד: ולמחלה שבת עשהו רועיבא.
- ה: אשה בחזק שבתה היללה,
- ו: המרעיש בנבורותי הכל כלה.
- ז: החר חמר בו אלהים,
- ח: לשבת נבחר מעל נבחרים.
- ט: בן יקר לאשים.
- י: כבוד אחיו נפל בצאתם ממצרים.
- יא: אם העביר הבערה,
- יב: היא תעלה מהרה.
- יג: כי בא בימים איש מצליח,
- יד: על הגבול הזה ישועה וישועה.
- טו: אחר עבודה ויענה,
- טז: מאד תנעם לניוה.
- יז: אם תשע קול ברמה,
- יח: ידוע תדע כי המר שמה.
- יט: בן עמיס ונביא אל,
- כ: והיו מבניו נביאי ישראל.

אינפלאונג דער האטהעל אין נ"ו 46:  
I. דעס דייטשען:  
וואַרטוועכעל.

II. דער חידה:  
(דאס דיאמאנטראטהעל).  
זיא זענקרעכט אונד וואנעכעט שטענדיגלייטע לויטעט:  
ארבע נפשות.

א

א ר ם

א ר ב ע ה

ח ל ר ב ב ר

א ר ב ע כ נ פ ו ת

ה נ י נ ה ו ם

א ל פ י ם

ב ו ם

ת

די ב ט י ג הא ב ע נ ג ע ר א ז מ:  
דאס ר א ש ה ז ע ל: פויליין ניינבענדער —  
שענדענע פויליין פאפּעל — פעסט אונד דא ערדי-  
רען: י. ניווער — פּרעסבורג, אונד ווילהעלם ווייניג  
— וויען,  
דיא חידה, (דיאמאנטראטהעל), דיא הערען:  
מאד אונזער — דונא-פאלדווא, וואָף דייטש — פּרעסי-  
בורג, אינאין נייטאן — ראָזענבערג, מ. פינג — אויסשפיין  
חיים צבי ארדער — עדהאז געללע, ישרא קראטען —  
קראקא, לודוויג ברעסלער — נאָדאלא, בערנה. קראפּאן-  
פּראָפּאָ אונד נ. העללער — באָרשאָר מ. קרעטשעט.

## פרייטאג פארליעטאן.

### פאָנעלע דער מנד.

(16-טע פארשטעצונג)  
"וואס זאכט וואס דער מאד?" רופט רעב נח לא-  
בענד, אינדעס ער זיך צו פויגע ווארטעט. "מה שמעטס מין  
פערשטאנד שפילל?"

"אונד נין, מין לעבער, רעב נח", זאגט פאָנעלע  
וועדער מיט פיערליכעס גרונטע, וואָללען וויר אונד אים-  
זעהן אין איירעס לעבען. הויר! דא האט אייך דער  
לעבער נאָט געווענעט מיט נוס אינד ערדע, מיט עושר  
וכבוד, אונד נין ווירד ער אייך זענען, דאסס מאן אים-  
רופט ווירד דאס וואָרט דעס אייך הובנא: "פיעל דיר,  
דיא נאך ניכט וואָרט באַקען! ביישע אים דען אַרש דיי,  
"ניכט געזעלעטע אונד דיא מעפּפּעט דינער וואָונג ער-  
"ווישערע", אבער לעבער רעב נח, ניכט אייער הויר!  
אלליין ווירד דיר אויסברייטען; עס ווירד זיך מיטשען ער-  
ווישערען אייך מאנאין אונד אייער לאדער, דען איהר  
ווערדעט ניכט מער שפּיענען דויפּען צו נאָטס ברוד הא  
וויא אברהם אבינו: וואָז ניכטס וואס מיר עס, דא איך  
געטע קינדערעס אפּטער?" איהר ווערדעט איהר האַנקען,  
דאסס ער נאָרדעס איהר נאָדע — וויא זשאן מאַכטע  
עס וויר, רעב נח, וועגן איהר ווערדעט נאָר וויר בן המשיח,  
אין פינפּציגער טויזען צום ראַטהענען, וויא אונזערע  
הכּסם זאנען, דאסס אייער נאך ביא אייך איז, איהן בן  
עשרים, איהן צוואנציג, איהרע צום בעשריכע, דער דא  
לויפּט פּיעפּפּאָר אונד טרעפּפּאָס אים שפּיעכער, דער דא  
פּאָקט אונד שיערש אונד ביערעט אין אייערס לאַדער,  
שייבט אונד רעכעט אונד ארבייטעט. רעב נח לעבען,  
וויא דאס ניכט אין רעכעטע הכל ה'!"

דער ווירדעט מאַן בליקטע דאס מאַדען מיט זא  
טיפעס זינען אונד זא פּאָלעס שטיינען אן, דאסס ער  
נאר ניכטס שפּיעכען קאַנטע. דאס וואָרען יא דא ערנס-  
שען זאָרען, דיא איהר אן דען לעגעטען נאכטען בע-  
שאַטיגט אונד איהר ביא אלל רעס יבעל זינער זעלע  
בערענליך נעמאטס האַטשען. — ער שוועט יעצט אונד  
שיטעלעט ניר פּאַרטוואַרערען דען קאַפּף הון אונד ער,  
דיא אוינען איהר פּאַרעלע געייטעטע.  
אבער וויא אייך לאַכען דעס וועלס אונד דער  
זענעטענעוויסחיים פּוה עס איבער דאס אַנשלישן פּאַנע-  
לעס אונד ויא פּרעסעט ביערע האַנדע אן אינאנדער אונד  
דויען פּאַרל אינעווייניג:  
"עס האט אויסגעראכט מין הערין איינע נוסע  
זאכט, אונד דאס ווילל איך איהר זאנען אין מינער  
רושה, אונד דאס ווירד וויר מיט נאָטעס הויף איהן הכל  
פיר אללע!"

זיא שוועט איינע ווילען.  
"דער, וואס ליכטיגער מנד פאן נאָט?" רופט רעב  
נח פאס דעמשהי: "איך האָרען, אלס וועגן דא מאַכט'  
דערען איהן נביא, דען דאס רעדעט געדאנקען אויס דען  
פיעפּשען ווינקעלן מינעס הערעצנס הערויס!"  
איינע נאָנע ווילעל בליכע פּאַנעלע וועדער רוחו,  
וויא אום זיך פיר דען ווישערען פּערלויף איהרעס פּאַרטא-  
ניכט צו אַנשעלן. דאן פּלאַצעליך זאגטע זיא מיט מונטע-  
רע פּריווער שיטטע:  
"רעב נח לעבען, באָרעס מיר אייער פּוהוויק!"  
"וואס?" רופט דיענער נאָניג ערשיינט, "מין פּוהר-  
וועיק?" מין פּערד אונד וואָנען?"  
"יא", ערוועדערעט פּאַנעלע, איך מוס עס אויך הייניג-  
שעללען אן מינען טעקסט."

דינער זעלשאַטע אינפּאַרל מאַכט דען ווירדען  
מאָן וועדער זא העלל אינפּאַכען, דאסס אללע דיא  
שאַטען דער זאָרען איהר זינעס אַנשלישן וויא פּאַרטע-  
ווישט וואָרען.  
פּאַנעלע לויט זיך נאר ניכט שפּאַרען, זאָרען זעצטע  
אן מונטעריס פּאַנע איהרע רעדע פּאַרע:  
"פאן הישע איבער 14 טאג צויען וויר הערויס פּערד  
אונד וואָנען אויס דעס שטאלל: דען איהר פּוהרעט יא  
צור טעכטע נאך פּראַנקפּורט. אונד אויף דען וואָנען זעט  
צען וויר הינוף דאס צווייא לעבען בחורים געבען איך.  
אונד וויר ררויא ווייסברידערע געזען מיט איך היניס צום  
געלויבט ביו אן דאס וואָלדען, אונד וועגן וויר אַבשייער  
געמאָסען האַבען, פּוהרעט איהר צו מיט נאָטעס זענען,  
אונד וועגן איהר ווערדעט געקאָסען וויר נאך פּראַנקפּורט  
אונד דאָס נעמאטס האַבען אייער געשאַפּט צום גליקע

אונד זענען, דאן זאָלעס איהר געהען דאס צווייא בחורים  
דאס האַנד אונד זאָלעס זיא פּוהרען צו דען גראַסען  
ווישען קויפּלישען פּאן דער גראַסען שטאָרט בערלין  
אונד זיא צו דענעריכען יאָרענען: "עס איזש בעקאָנט  
פּאן עקוועלעט צו עקוועלעט, דאסס איהר בערלינער וויר  
גראַסעט נייט; אבער דאסס איהר האַכט נוסע, ווישע  
הערעצן אונד העלעטע אויף אללען אַרמען ווישען קינדערין,  
דיא דאס פּאַרען יאָרעניס יאָרעניס צו איהן, אים וואס צו  
ווערערען. דאס האַכט איך דען איינען בחור, דען צעפּפּער-  
בורגען, דער ווילל ווערדען איין נוסער לע ה' ער;  
אבער איין נ' א נ' נ' ג' ע' ר; דען ער איז איהן  
שפּאַרעך געלעהרעטע אן אללען היללינגן ביכער, אונד  
ער האט אייך זשאן געלעזען נאָניג נוסע, שווערע דייטשע  
ביכער, וואָ ער דען זען נאָניג אלליין הערויסגעזענען האט.  
אונד דא איזש נאך איהן בחור, איהן חריו, דער איהן קאַפּפּ-  
כונד, דאסס ניכט מער צו פּוהרען איהן דער וועלע:  
אונד דיענער ווירד לערנען אללע וויסענשאַפּטען אונד  
איהר זאָלעס איהן מאַכען צו איינעם נוסען קריסטאן,  
דען ער האט איינען פּערשטאנד, דאסס ער ווירד איהן  
זיגן עס יאָהר מערר לערנען, וויא איהר איהן זיגן  
בען יאָהר! אונד איהר זאָלעס געבען דען ביערען ביאך  
צום עפּטען אונד געוואנד אים אַנזעיען, אונד אַ יאָהרע  
זאָלען דאס בלייבען ביא אייך, אונד דאן ווערדען זיא אייך  
ערעט מאַכען איהן דער וועלע?" אונד רעב נח לעבען, זענען  
איהר ווערדעט אַלוא רעדען אים דעס הערעצן, ווערדען  
איינער וואָרעט אויך הוינענעטען אן דאס נוסען הערעצן  
אונד דיא בחורים ווערדען ררויא יאָהרע אן דער פּרעמדע  
ווי אונד וויר הערע!"  
(פּאַרשטעצונג פּאַלעט).

## הומאריטיטעס.

### דאס גאָרענע קאלב.

איינער אינזערעט נ. אבאנענטען טהיילט אונד  
פּאַלענעדיגס מיט:  
אויף מינער היימרויע אים פּרעסבורג זאכט  
אייך מיט מערערען גלויבטענעוואַסען אן איינעם  
קויפּען איהר וויר פּערשפּיעבן אונד דיא צייט מיט  
דעס ערצאהלען פּערשפּיעבער אַנזעקראַטען. איינער  
דער מיטשפּיעבן אין שפּרעך געווענען יודע אים  
דער נוסען אַלמען צייט נאָם איהן געשיכטען צום  
בעפּטען, וועלעכעס אייך דען לעטערן איהרעס נוסע.  
בלאָטטען איהן צו פּריווערענעם לאַכעלען ענטוואַקקען  
הויפּטען.

אין בעמאָטער — ערצאהלעט דער פּאַסא-  
ויער — דער אים דיעכטע דעס אַנשפּיעבן-  
מיט שטאָד, וואָללעט איינעס אַרזאַעלישען בע-  
ווינען, דאסס העכסט ליידיגענעוואַסען דורכזיכען  
בערטיגער וואָרען אונד זיען. זאָנאָר ער אירעס  
האַדענפּריווערע איהן — שפּראַך ער — איזש  
דאס צו ערוועקען ער לויט צור אַנזענענען דעס  
אָנזען דאס זאָנען נאָר זאָנעלען. דיענעס נאָר  
וויירד זעהר בערראַכטליך געווען וויר, דען דיא  
וועדען האַכט יא אללע קאַסטבאַרקייטען אים ערנס-  
טען פּאַרטענטראַטען. צום שוויכטע קאָם ניר איהן  
קליינעס קאָלע צום פּאַרטיי. דער אַראָן אַלוא  
דען גראַסען טהייל דעס ערלען עמטאַללעס פיר  
זיך זעלבסט פּעריווערענעט.

דער יודע ענטוועקעט רוחו: וויא אַררען,  
הערר בעמאָטער, זעלבסט קאַנטע אַראָן פּאָן זא  
פּוילען ליישען זא פּיעל נאָר אינמאָליך אן ער-  
פּאַנען געהען, וויא פּיעל צייט האַטט ער דאָזיג  
געברייטט, אום מיט דעם אַנזעיען דעס נאָרעס  
נאָניג אלליין פּערטיג צו ווערדען, דאס גאָרענע  
קאַלע יאָרעט יא א' י' ד' ע' ר' ש' ט' ע' ל' ע'  
פּערטיג. מאן קאָן זיך אַלוא זיא זאכט ניר זא ער-  
קלאָרען: אַראָן האַט ב' ע' א' מ' ט' ע' דאָמיט בע-  
פּרטיג, דאס גאָרע פּאַלעק צו זאָנענען, נין דיא  
אויס עס אייך זעהר ערקלאָרליך, דאסס דאס קאַלע  
קליין הערויסגעקאַממען וואָר: דען ב' י' ד' א' ס'  
נ' א' ל' ד' ר' ר' ד' א' האַ נ' ד' ע' ד' ע' ר' בע-  
א' מ' ט' ע' אן אַראָן קאָס, בלייבט דאָפּאן  
וועגן מערר אַרבייט."